

Dainų tekstai ir vertimai į anglų kalbą

Cykiai, cykiai

*Raimondo Katino harmonizuota
dzūkų krašto daina*

Cykiai cykiai Nemunėlis teka.
Nuocykiausiai mūs sasulė verkia.

Sasul, sasul, ko tep graudziai verki?
– Žada mani už to sano duoce.

Aš to sano niekad(u) nemylėsiu,
Per dvarelį akmeniu parisiu,
Per ulyčių kurtelėm užlaisiu.

Cykiai cykiai Nemunėlis teka,
Nuocykiausiai mūs sasulė verkia.

Quietly, quietly

*Lithuanian folk song from the Dzūkija region
Variations by Raimondas Katinas*

The river Nemunas flows quietly.
Our sister cries even more quietly.

Sister, sister, why do you cry so mournfully?
– They are planning to marry me to an old man.

I will never love that old man.
I will roll him out of the yard like a stone,
I will set the hounds on him
and chase him down the road.

The river Nemunas flows quietly.
Our sister cries even more quietly.